

赌城

Las Vegas...

翟俊祥 编

拉斯维加斯

当今美国热门话题丛书



西安交通大学出版社

当今美国热门话题丛书

赌城拉斯维加斯

Las Vegas...

翟俊祥 编

西安交通大学出版社

内容简介

本书选自“美国之音”特别英语广播节目的“这就是美国”和“太空与人”两个栏目。前者介绍美国社会生活的各个侧面,帮助我们全面了解美国社会。有电视和暴力、单亲家庭和安乐死等引起争论的热点话题,有老年人、妇女、无家可归者及黑人权利等普遍关注的社会问题,还有介绍赌城拉斯维加斯及国家公园等美国风景名胜的节目。“太空与人”介绍小到人体内部空间,大至宇宙外层空间的各种科学知识和技术问题。包括阿波罗登月飞行、飞碟和外星人探秘、信息时代和信息高速公路、爱因斯坦和相对论以及太阳系有历史记载以来最大的彗木星相撞等。这些内容具有很强的知识性、趣味性和时代感,大学生及英语爱好者阅读本书不仅可以提高英语水平,还可以增加知识,开阔眼界。

(陕)新登字 007 号

当今美国热门话题丛书

赌城拉斯维加斯

Las Vegas...

翟俊祥 编

责任编辑 亢疆文

*

西安交通大学出版社出版发行

(西安市咸宁西路 28 号 邮政编码:710049)

西安交通大学印刷厂印装

陕西省新华书店经销

*

开本:850×1168 1/32 印张:9.875 字数:242 千字

1995 年 5 月第 1 版 1996 年 2 月第 2 次印刷

印数:10001—18000

ISBN7-5605-0706-9/H·62 定价:8.50 元

“当今美国热门话题丛书”总序

学习语言的真正目的是求知和交流。然而同许多其它事情一样,这简单的道理被许许多多社会因素搅扰,以致很多教与学者误入迷途。看到一些学外语的朋友备受煎熬,而另一些通过考试后如释重负的样子,总叫人觉得可怜又可惜。学习另一个民族的语言,犹如打开一扇天窗,能看到另一个精彩纷呈的世界,这本是一件其乐无穷的事,为什么把大家搞得这么苦?

对大多数朋友而言,您也许没有机会体验与一位美国的管子工聊天之乐,但假如您是位歌手或歌迷,找一篇关于保罗·西蒙如何写歌的文章,从中得一二旁人罕知的要诀,其中乐趣是无与伦比的。

我们编这套“当今美国热门话题丛书”,最基本的出发点也就是要提醒和展示给朋友们外语阅读的乐趣。希望您选购这本书完全是出于对某些文章的内容感兴趣。如果您读到了非常

想知道的东西,或者最后您觉得读过的东西索然无味,那么您要学的语言的最重要部分应该说就已经学到了。不必刻意追求学习语言的效率,智者如陶渊明,阅读起来也满足于“不求甚解”,不是吗?

话说回来,要引起大家的阅读兴趣是件非常难做到的事情。因为对于多数中国读者,英语阅读能力差和知识志趣成熟的矛盾是一个大问题,很难兼顾。多数阅读书籍着重迁就语言水平,这难免使文章内容流于浅泛。而我们尝试对语言难度较少控制(多属原文照录,难者多加注释)的办法,这样可使文章内容的选择从容自如。

说到内容选择,大家都知道要注意情趣,但这谈何容易。为此我们将选择文章的原则确定为,着意选那些能称之为文化的内容,也就是那些能代表时代和社会的事件、人物和作品,而摒弃轶闻奇谈之类。民族文化的差异经常是引人入胜的话题,也是语言学习中重要的部分。然而西方文化同样浩如烟海,如何掌握轻重缓急又是一个棘手的问题。我们最后采取请外籍专家参与的做法,通过座谈议题、定文章,最后确定一本书。再说兴趣,要引起读者兴趣文章自然得有一定的深度和专门性。但我们显然不可能选一篇关于“湿蒸汽两相流”之类的专业文章,这里的专门性也还是在广泛性的话题基础上,更具体和深入一些。

孔夫子曰:“能之不如好之。”做任何事,从中发现乐趣是至关重要的。您若不能从外语阅读中找到乐趣,即便在考试的压力下外语能达到一定水平,这一水平也会因无法保持而衰退。这种例子我们周围并不少见。

应当说编这套书是一次新鲜的尝试,因此我们真诚地欢迎读者朋友们及时反馈给我们您的想法、建议和批评。

西安交通大学出版社编辑部

1994年9月

前言

本书材料选自“美国之音”的特别英语广播节目。特别英语(SPECIAL ENGLISH)节目是为非英语国家初学英语的听众开设的,旨在以容易接受的方式为他们提供新闻和信息。虽然它的本意并非是为了英语教学,然而由于它语速缓慢,词汇简单,句子易懂,加之播音员语音规范标准、读音清晰悦耳,所以它很快就受到广大英语爱好者的欢迎,成为学习英语,提高听说能力的极好教材。编者曾于1992年编辑印行了特别英语的“科学报道”,作为听力教材用于专业英语教学中,收到了良好的效果。本书选自“THIS IS AMERICA”和“SPACE AND MAN”两个栏目。前者介绍美国社会生活的各个方面,帮助我们了解和认识美国;后者介绍从人体内部空间直至宇宙外层空间的各种科学知识,适合各类专业的大学生、科技人员和广大英语爱好者阅读。这些内容具有知识性和趣味性,作为广播节目又具有新闻性,及时介绍了人们关注

的一些重大事件的发展和现状。阅读这些内容,不仅能够提高英语水平,还能使我们开阔眼界、增长知识。

本书是编者根据“美国之音”的录音听写、整理而成。各篇的标题为编者根据内容所加,每篇还附有难点注释及 7—10 个选择题,以帮助读者阅读理解。书末给出了这些选择题的参考答案。文章根据两位播音员的交替播音自然分段,标点符号为编者所加。一些重要的人名、地名等尽量查阅文字资料予以确定,其余少量无据可查的,只好根据读音记录。因为是特别英语,编者以为语法、单词大都在中级水平读者的理解范围之内,所以这方面注释较少。对于文章中出现的美国地名,一般不作注释,而在书末附录中给出了美国 50 个州及首府的中英文名对照表。

编者注意到“美国之音”1993 年 7 月 2 日节目中关于特别英语节目的版权说明。其中说到,大部分特别英语节目不涉及版权问题。在其列举的受版权保护的节目中,不包括本书所选的 THIS IS AMERICA 和 SPACE AND MAN 这两个栏目。

根据广播员录音听写记录是学习英语提高听说能力的一个极好方法。所以在我把这本书奉献给广大读者的同时,也把这种学习英语的方法介绍给朋友们,我也曾一再鼓励我的学生这样做。试试吧!相信你一定会有收获的。

平时的教学工作十分繁忙,整理工作又十分仓促。直到脱稿以至校对,我都一直发现错误和改正错误。相信仍有一些错误未被发现,那就有待读者批评指正了。我是一个英语爱好者,而这本书也是为广大的英语爱好者编的,相信读者中会有我的知音和朋友。

我的女儿翟琰为编写此书做了大量工作,朱晓芳小姐也为打印书稿帮了不少忙。我向她们表示衷心的感谢。

编者

1994. 12

Contents 目录

Section One: This Is America

第一部分:这就是美国

1. Television & Violence

电视和暴力 (1)

2. Single-parent Families

单亲家庭 (9)



“单亲家庭对孩子的影响”这一美国人关心的问题,曾因对电视喜剧“莫菲·布朗”的争论和前副总统丹·奎尔的卷入而成为轰动全国的大辩论。本文则从各个方面介绍了单亲家庭这一当今美国的新家庭现象。正确认识这一现象,恐怕对于美国社会学家也还是个尚无结论的课题。

3. Illiteracy	
美国的文盲	(17)
4. Old Americans	
美国的老年人	(25)
5. Homelessness	
无家可归	(32)
6. Public Television	
公众电视	(40)
7. Grand Canyon	
大峡谷	(47)
8. Telecommuters	
在家里办公	(54)



过去,美国人每天开着汽车或利用公共交通工具去上班。现在,越来越多的人利用计算机和通讯工具,坐在家里办公。这将会引发一次工作和生活方式的重大变革。

9. Weekend Activities	
周末活动	(61)
10. Antismoking Movement	
禁烟运动	(68)
11. Women in Public Office	
公职妇女	(76)

12. Euthanasia
(安乐死 (83)
13. Las Vegas
赌城拉斯维加斯 (91)
14. Soccer in USA
足球在美国 (99)
15. Head Start Program
笨鸟先飞 (106)



家贫的孩子入学前不能接受良好的学前教育,所以入学后就显得智力落后。HEAD START PROGRAM 就是让这些孩子“笨鸟先飞”。

16. Brown vs. the Board of Education
布朗对教育管理委员会诉讼案 (113)
17. National Parks
国家公园 (121)

Las Vegas

18. Who We Are

(88) 给美国画个像 (129)



美国宪法规定每十年进行一次人口普查。这不仅为美国政府制定政策提供依据,也为我们了解美国提供了详实的资料。《纽约时报》记者山姆·罗伯茨根据最近一次人口普查所写的《WHO WE ARE》这本书,就是给美国画了个像。

19. Yard Sales & Flea Markets

周末集市 (137)

20. Science in American Life

科学与生活 (145)

Section Two: Space and Man

第二部分:太空与人

1. Apollo Program (Part I)

阿波罗计划(I) (155)

2. Apollo Program (Part II)

阿波罗计划(II) (163)

3. Apollo Program (Part III)

阿波罗计划(III) (170)

4. Apollo Program (Part IV)

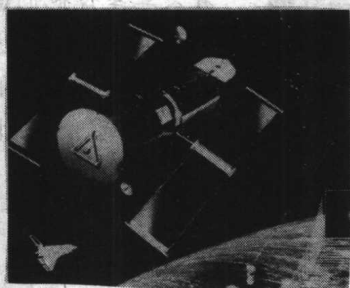
阿波罗计划(IV) (178)

5. The 25th Anniversary of the Moon-Landing

阿波罗登月 25 周年纪念 (185)

6. Spacewalks

太空行走 (193)



去年 12 月,“奋进”号航天飞机的七名宇航员多次走出机舱,经过几天的努力,终于修复了重 11 吨,在 570 公里高空轨道上运行的哈勃太空望远镜,创造了太空行走的新纪录。

7. How to Be an Astronaut

怎样成为一名宇航员 (201)

你可能想当一名宇航员。宇航员要具备什么样的条件? 接受哪些教育和训练? 美国宇航局又是怎样挑选宇航员的? 在这篇文章中,几位宇航员的经历就回答了这些问题。



8. Space Technology Makes Life Better on Earth

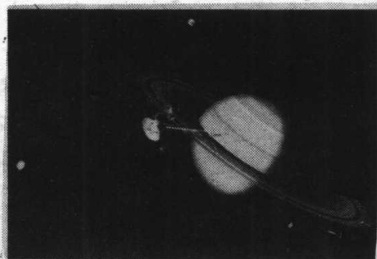
利用空间技术造福人类 (209)

9. UFO (Part I)

飞碟(I) (217)

10. UFO (Part I)

飞碟(I) (225)



很多人说他们看到了飞碟,看到了外星人。有人甚至说他们遭到了外星人的绑架。这些到底是怎么回事?看完这些故事后,你可能会有自己的结论。

11. The Age of Information (Part I)

信息时代(I) (233)

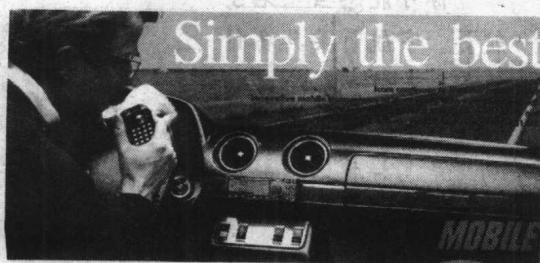
12. The Age of Information (Part II)

信息时代(II) (240)

13. The Age of Information (Part III)

信息时代(III) (248)

信息时代的前景是十分诱人的。这里所讲的故事,有些已经成为现实。有些在不远的将来就可实现,那时我们的生活将会是什么样子呢?



14. New Communications Plans

全球通讯计划 (256)

15. Computer Viruses

计算机病毒 (264)

16. Galileo Galilei

伽利略	(272)
17. Albert Einstein	
爱因斯坦	(280)
18. Comet Shoemaker-Levy-9	
苏梅克—列维—9 号彗星	(288)
<i>Answer Key to Questions for Comprehension</i>	
理解题答案	(297)
<i>Appendix: Fifty American States and Their Capitals</i>	
附录: 美国五十个州及其首府	(299)

1

TELEVISION & VIOLENCE

电视和暴力

在西方国家,限制电视中的暴力镜头已经施行了多年,暴力镜头是大大减少了,可社会中的暴力活动减少了吗?没有。有些人认为对暴力镜头的限制还不够,还应更严厉;自然,另有一些人提出了相反的观点。



Studies show that television plays a big part in the lives of Americans, especially children. Children under the age of five watch 25 hours of television a week. Young school children watch 29 hours a week. High school students watch 13 hours a week.

What is the effect of so much television? Americans have been debating the question for years.

Scientists say the biggest effect is on children who are 3 or 4 years old. These children do not always understand what is real and what is imaginary. To them, everything that happens on television is real. They see television as a true picture of the world. This is one reason why many people are concerned about the amount of violence on American television. Researchers at the magazine TV GUIDE watched 10 television stations during one day. They found more than 1800 acts of violence. Studies show that children will see 200 thousand acts of violence on television by the time they are 18 years old. This includes 40 thousand murders.

More than 3 thousand studies have been done on the link between violence on television and violence among children. Most of the studies show that children who watch a great deal of violence on television are more aggressive. They fight more with other children, and they are more willing to use aggression to solve conflicts. The studies also show that children who watch violence on television care less about the victims of real violence. Many experts say this increase in aggression adds to the increase in criminal violence in society. One study shows that children who watched a lot of violence on television when they were 8 years old are more likely to be guilty of a violent crime when they are thirty. Experts also say that people who watch a lot of violence on television may be more willing to ac-

cept real violence in society.

Eighty percent of Americans feel there is too much violence on television. This belief leads to a difficult problem: Americans would like to stop the violence children see on television, yet they do not want to interfere with the guarantees of free speech provided by 'the first amendment' to the American constitution.

Earlier this year, people became especially concerned about television violence. During the month of May, an unusually high number of violent crime movies were shown on television in the United States. Some critics called it "murder month". Some said it was the most violent month in television history.

May is one of the months when American television networks compete for viewers at advertising. To gain more viewers this year, the networks showed many television movies based on real events. One movie was based on the story of Charles Stark Withers. He killed many people in several American states in 1958. Some people believe that this movie caused a young man in Canada to carry out similar murders. Another television movie recreated the violent raid by United States government agents on a religious group's headquarters in Waco, Texas. And another told the story of a young man who went in sin and killed many members of his family. Television officials say they are not proud of the programs they broadcast last May. A top official of the 'NBC' network says the programs his network will show this autumn will be different.

In July, America's 4 major television networks and 15 cable television networks announced a joint action. Starting this month, they will provide a warning on some television shows. The warning says that the program contains violence. It advises parents that some children probably should not watch. Critics of this new warning